联 合 国 A

大 会

Distr.
GENERAL

A/HRC/4/59
9 March 2007

CHINESE
Original: ENGLISH

人权理事会
第四届会议
临时议程项目 2

大会 2006 年 3 月 15 日题为“人权理事会”的第 60/251 号决议的执行情况

人权事务高级专员办事处关于塞浦路斯人权问题的报告

秘书长的说明

人权理事会在其第 2/102 号决定中，请秘书长和人权事务高级专员“联合国秘书长和高级专员继续按照人权委员会以前通过的所有决定开展活动，并更新有关报告和研究报告”。根据第 2005/103 号决议，就目前的塞浦路斯人权问题，向人权委员会第六十二届会议提交了一份全面的年度报告(E/CN.4/2006/31)。该报告所载资料仍然是有效的。人权事务高级专员办事处理解，在理事会另作决定之前，第 2/102 号决定保持先前关于这一问题的年度报告周期。本报告相应处理过去一年塞浦路斯人权问题的进展。

本报告附件是由联合国人权事务高级专员办事处编写的，依照该决定谨将其转交委员会。报告所涉期间截至 2006 年 12 月 28 日，根据所能获得的资料概述了塞浦路斯的人权问题。

由于塞浦路斯当地没有人权高专办的办事处，也没有任何专门的监测机制，联合国不能提供对塞浦路斯人权状况的全面概述。

附　件

人权事务高级专员办事处关于塞浦路斯人权问题的报告

一、概　述

1. 截至 2006 年 12 月，塞浦路斯仍然处于分治状态，由联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)维持着一个缓冲区。联塞部队是于 1964 年成立的，安全理事会历次决议延长了它的任务期限。安全理事会 2006 年 12 月 5 日第 1728 (2006)号决议决定将联塞部队的任期再次延长，直至 2007 年 6 月 15 日。

二、人权问题

2. 塞浦路斯的分治对全岛若干人权问题产生了后果，其中包括行动自由、人口贩运活动、歧视、财产权，以及与失踪人员问题、教育权和宗教自由有关的人权。

3. 关于行动自由，自从 2003 年土族塞人当局放松对流动的限制以来，该岛南北往来人次达 1200 万以上。[1]

4. 欧洲联盟(欧盟)在 2005 年 8 月修订了《绿线规则》，列入了一项关于可在该岛西部增设三个过境点的规定。目前正在讨论中的 Nicosia 老城 Ledra 街的过境点的开设，将大大促进两个社区的融合。

5. 流动自由仍然受到限制，尤其是在该岛北部的军事区。前往位于军事区的一些村子受到限制。Ayia Marina 的 Maronite 村完全不能进入，进入 Asomatos 也受到严格限制。对这些村子的来访者实行的限制，也适用于这里居民的亲属。在 Ayia Marina 的例子中，原住居民 1974 年以来始终不能造访自己的村子。

6. 尽管开设过境点以来，两侧的人都能自由见面，但联合国的保护伞，对于敏感的人道主义会晤和其他会晤仍然十分重要。一些政策，涉及组织和个人开展活动和项目时促进全岛两族的接触与合作的能力，在这些政策的执行上，出现了一些令人不安的趋势。因此，联合国，尤其是联合国开发计划署在执行有利于希族塞人和土族塞人的项目时受到妨碍。安全理事会在 2006 年 12 月 15 日第 1728(2006)号决

---

[1] 这一数字不包括 2006 年 9 月 1 日以来跨越别迦摩的人数。

议序言部分第 8 段中，也表示关注两族活动受到妨碍，这破坏了团体和个人为促进和平进程，建立信任以化解分歧而作出的努力。

7. 一系列侵犯人权的行为，一些是很严重的行为，仍然未受惩治。在许多情况下，这是由于双方缺乏合作，尤其是执法机构缺乏合作，同时，当局没有进行有效调查。迫切需要处理这一问题。此外，我在 2006 年 12 月 1 日向安全理事会提交报告(S/2006/931)，涉及 2006 年 5 月 18 日至 11 月 27 日的联合国塞浦路斯行动，如我在报告中所述，双方不断报告缓冲区犯罪活动有上升趋势，尤其是贩运人口活动。根据双方提供的信息，跨越缓冲区的非法移民的人数减少了，因贩运人口抓捕的人数则增加了。

8. 联塞部队收到 Limassol 土族塞人社区代表关于全面歧视问题的投诉，这些歧视涉及移徙和驱逐，拖延发放政府文书和许可证，以及土族塞人难以为其外国配偶取得公民权。虽然土耳其语为 1960 年《宪法》规定的官方语文，但没有土耳其语的官方文件和申请表格，这一事实可能导致上述情况更趋严重。欧洲委员会欧洲反对种族歧视和不容忍行为委员会 2006 年 5 月 16 日的一份公开报告中建议，“塞浦路斯当局应关注并解决土族塞人公民面临的种族主义和种族歧视问题”。[2]

9. 我在关于联合国塞浦路斯行动的最新报告(S/2006/931)中提到了 2006 年 11 月 22 日报告的一起引人注目的事件，事件涉及 15-20 名年轻的希族塞人在位于 Nicosia 希族塞人一方的英语学校的操场上攻击一些土族塞人学生。虽然帕帕佐普洛斯总统随即发表声明，谴责攻击行为，但据知到目前为止并未采取司法行动。

10. 财产问题仍然是极其敏感的问题，导致起诉案件不断增加，Varosha 的局势维持不变(E/CN.4/2006/31,第 7 段)。已有数百名希族塞人因在北方失去财产权而向土耳其索赔，这些案件有待欧洲人权法院裁定。与此同时，一些土族塞人的财产案件也提交南部的法院。下文提到目前法律诉讼的一些例子。

11. 欧洲人权法院在“塞浦路斯诉土耳其案件”(2001)中，裁定流离失所的希族塞人的财产权继续受到侵犯。在 2005 年 12 月 22 日关于“Xenides-Arestis”案的裁决中，欧洲人权法院要求土耳其应在三个月内作出有效补救，包括复原的可能性。在关于后一案件的公正满足的进一步裁决中，法院指出，土耳其当局随后实行的补偿和复原机制原则上考虑到了其 2005 年判决的要求。同时，法院强调，无法一般

---

[2] CRI(2006)17, 第 82 段。

地解决这一补救的有效性问题，因为当事方无法就公正满足问题达成协议，而且不能指望申诉人可在这一初级阶段诉诸新的机制。然而，这一判决并非是最终的，仍可能需要移交欧盟大法院处理。

12. 与此同时，欧洲人权法院在“Loizidou 诉土耳其”一案(1996)的判决中，裁定 Loizidou 女士以及所有其他难民都有权返回她们以往的地产，该判决的执行定期受到部长理事会的审查，正在讨论采取哪些措施。

13. 在英国高等法院 2006 年 9 月 6 日的“Orams-Apostolides”一案中，设在伦敦的高等法院支持对塞浦路斯法院要求将土地归还其希族塞人原业主的判决的上诉。有关财产的希族塞人业主就这一裁定提出上诉，诉讼正在进行中。关于缓冲区南部的土族塞人财产，按照目前的塞浦路斯共和国法律，土族塞人在对任何被抛弃财产提出要求之前，不论是要求归还还是要求赔偿，都必须在南部居住满六个月。2007 年初，最高法院驳回了一土族塞人关于其父亲在南部的土地的上诉，根据是他仍然居住在缓冲区北部。一系列这方面的案件目前正在欧洲人权法院待决。

14. 关于在失踪者问题委员会，尤其是其 2006 年 7 月 3 日会议以来的背景下解决失踪者问题，当事各方显示了政治意愿。安全理事会在其 2006 年 12 月 15 日第 1728(2006)号决议中，重申呼吁双方以应有的迫切感和认真态度来评估并处理失踪人员的人道主义问题，欢迎失踪人员委员会恢复工作以来取得的进展，并欢迎任命了委员会第三名成员，他已于 2006 年 7 月就职。

15. 失踪人员委员会目前开展了一个项目，挖掘、确认和返还失踪人员的尸体，该项目预期将持续数年。截至 2006 年 12 月 28 日，在绿线两侧挖掘出 174 具尸体。在经过最终 DNA 鉴定之后，第一批尸体预期将在 2007 年上半年移交有关亲属。

16. 2007 年，失踪人员委员会还将恢复对挖掘和鉴定工作之外失踪人员命运的调查。在“塞浦路斯诉土耳其”一案中，欧洲委员会部长理事会在 2006 年 12 月 6 日关于失踪人员问题的第 982 次会议上，忆及获得具体和确切结果的紧迫性，考虑了法院判决中关于在失踪人员委员会框架内并采取任何其他适当手段进行有效调查的要求，注意到土耳其当局承诺将随时通报进展情况。然而，没有收到任何信息，说明所要求采取的额外措施，因为失踪人员委员会目前的任务不允许它全面处理此类“有效调查”。

17. 关于教育权，在 2006 年 9 月新学年开始前，为北部 Rizokarpasso 的希族塞人中学聘用了四名新的教师。希族塞人当局仍然反对由土族塞人“审查”教材。应当指出，土族塞人一方已经按照欧洲委员会的原则修订了历史教科书，删除了任何冒犯性的称谓，而希族塞人一方迄今为止尚未这样做。[3]

18. 土族塞人学生仍然难以进入伊拉斯漠、苏格拉底或波隆那进程，或接触其他欧洲奖学金课程。这一问题涉及到不承认土族塞人大学。教育权是一项基本人权，目前的状况妨碍了学生和教师的自由流动，限制了学术自由、思想交流和国际竞争。

19. 关于南部土族塞人儿童的教育，联塞部队继续其始于 2005 年 3 月的与希族塞人当局的讨论，讨论涉及在 Limassol 建立以土耳其语教学的小学，但该小学尚未开学。希族塞人当局在 2005 年 3 月(经由总统办公室给联塞部队特派团团长的信函)，并再次在 2005 年 9 月(在驻纽约的常驻代表的公开声明中)承诺在 Limassol 土族塞人社区开办以土耳其语教学的学校。此外，塞浦路斯共和国部长理事会 2005 年的决定规定，在 Limassol 为土族塞人社区单独建立一所学校。这一决定仍然有待执行。联塞部队应土族塞人教师工会请求与之会晤，讨论了这一问题以及与南部土族塞人学龄儿童教育有关的其他问题，包括课程和教材问题。土族塞人教师工会向最高法院提起正式法律诉讼，要求保障土族塞人以其母语受教育的权利，诉讼始于 2006 年 5 月 5 日，曾几次休庭，最近一次是 2006 年 11 月 10 日。新的审理日期定于 2007 年 2 月 6 日。

20. 关于流动和信仰自由问题，希族塞人和土族塞人在 2006 年能够进入礼拜场所，参加朝拜和宗教活动。联塞部队协助安排希族塞人和马龙派教徒六次前往北部朝圣，并安排了土族塞人在缓冲区内外的一次纪念活动。6 月 10 日和 11 日，在该岛北部，800 名希族塞人参加了在 Famagusta 附近的圣巴纳巴斯教堂的礼拜，7 月 23 日，300 名马龙派教徒礼拜访了 Saint Marina 村的先知埃利亚斯修道院，这是 1974 年以来的第一次。9 月 1 日和 2 日，900 名希族塞人参加了 Morphou 圣马马斯教堂的年度宗教活动。8 月 8 日，429 名土族塞人前往该岛西部的 Kokkina 进行年度朝拜。在缓冲区，773 名希族塞人 7 月 17 日访问了 Dherynia 的圣马尔玛教堂，9 月 27 日，大约 70 名希族塞人参加了在 Troulli 的 Neophytos 教堂的礼拜。

---

[3] 欧洲委员会部长理事会关于“21 世纪欧洲历史教学”的建议(2001)15,部长理事会 2001 年 10 月 31 日通过。

21. 联塞部队还继续与双方联络，以保护和恢复该岛的文化和宗教遗址，并应两族的请求，促进解决与文化和宗教性遗址的亵渎和毁坏有关的问题。在联塞部队的促进下，制定了在北部 Karpas 地区设置第二名牧师的安排，但因对适当候选人的提名有分歧而尚未实现。

22. 关于在南部 Nicosia 中心监狱对土族塞人囚犯的歧视性待遇的指称，引起了人们的关注。拒绝来自土耳其的亲属进入塞浦路斯共和国实际上侵犯了囚犯的探视权，只允许在塞浦路斯共和国探家的规定也是如此。后一规定影响了更为宽大的“开放监狱体制”的合格性，因为圆满完成两次探家是其先决条件。联塞部队进行了干预，至少有三次，提出投诉的囚犯从开放性监狱安排中得到好处。

23. 就经济权利而言，希族塞人和土族塞人之间的生活水准差距已经缩小，但岛内北部总的经济机会仍然很有限。随着执行欧洲理事会 2006 年 2 月关于设立财政支持手段，鼓励土族塞人社区经济发展的条例，并随着通过一项关于直接贸易的条例，情况有可能进一步改善。

三、结　论

24. 塞浦路斯岛长期事实上的分治，构成了享有人权的一个主要障碍。因此，如能全面解决塞浦路斯问题，塞浦路斯的人权状况将会大为改观。

-- -- -- -- --